

Mark Scheme (Pre-Standardisation) Summer 2008

GCE

GCE Arabic (6011/01)

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

| Question Number | Answer | Mark | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|---|---|---|---|---|---|---|--|--|---|--|---|---|--|--|---|--|---|---|--|---|---|-----|--------|------------|-----|--------|------------------|-----|----------|---------------|-----|---------|-------------|-----|------|----------|------|
| 1-6 | <p>النص الأول</p> <p>سؤال رقم ١-٥</p> <p>ضع علامة √ أمام خمس جمل صحيحة حسب ما جاء في النص.</p> <table border="1"> <tr> <td>في سنة ٢٠٠٠ بدأت سوريا تعمل في إنتاج الزيتون.</td> <td></td> <td>a</td> </tr> <tr> <td>في سنة ٢٠٠٠ أصبحت سوريا من أهم البلاد العالمية المنتجة للزيتون.</td> <td>√</td> <td>b</td> </tr> <tr> <td>قال المسؤول السوري إن من المهم تحسين طريقة حفظ الزيتون.</td> <td>√</td> <td>c</td> </tr> <tr> <td>إنتاج زيت الزيتون في سوريا أهم من إنتاج زيتون المائدة.</td> <td></td> <td>d</td> </tr> <tr> <td>تريد سوريا أن تبيع الزيتون إلى عدد أكبر من البلاد.</td> <td>√</td> <td>e</td> </tr> <tr> <td>ارتفع ثمن الزيتون في سوريا سنة ٢٠٠٠ بسبب الانخفاض في إنتاجه.</td> <td></td> <td>f</td> </tr> <tr> <td>أدى ارتفاع إنتاج الزيتون إلى انخفاض ثمنه داخل سوريا.</td> <td>√</td> <td>g</td> </tr> <tr> <td>في سنة ٢٠٠٠ ازداد إنتاج الزيتون في سوريا ازدياداً ملحوظاً.</td> <td>√</td> <td>h</td> </tr> </table> <p>سؤال رقم ٦</p> <p>ابحث في النص عن الكلمة التي تعني ما يلي :</p> <table> <tr> <td>(1)</td> <td>العالم</td> <td>(a) الدنيا</td> </tr> <tr> <td>(1)</td> <td>حينذاك</td> <td>(b) في ذلك الوقت</td> </tr> <tr> <td>(1)</td> <td>استطاعوا</td> <td>(c) تمكنوا من</td> </tr> <tr> <td>(1)</td> <td>الأحوال</td> <td>(d) الأوضاع</td> </tr> <tr> <td>(1)</td> <td>حدوث</td> <td>(e) وقوع</td> </tr> </table> <p>(Total 10 marks)</p> | في سنة ٢٠٠٠ بدأت سوريا تعمل في إنتاج الزيتون. | | a | في سنة ٢٠٠٠ أصبحت سوريا من أهم البلاد العالمية المنتجة للزيتون. | √ | b | قال المسؤول السوري إن من المهم تحسين طريقة حفظ الزيتون. | √ | c | إنتاج زيت الزيتون في سوريا أهم من إنتاج زيتون المائدة. | | d | تريد سوريا أن تبيع الزيتون إلى عدد أكبر من البلاد. | √ | e | ارتفع ثمن الزيتون في سوريا سنة ٢٠٠٠ بسبب الانخفاض في إنتاجه. | | f | أدى ارتفاع إنتاج الزيتون إلى انخفاض ثمنه داخل سوريا. | √ | g | في سنة ٢٠٠٠ ازداد إنتاج الزيتون في سوريا ازدياداً ملحوظاً. | √ | h | (1) | العالم | (a) الدنيا | (1) | حينذاك | (b) في ذلك الوقت | (1) | استطاعوا | (c) تمكنوا من | (1) | الأحوال | (d) الأوضاع | (1) | حدوث | (e) وقوع | (10) |
| في سنة ٢٠٠٠ بدأت سوريا تعمل في إنتاج الزيتون. | | a | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| في سنة ٢٠٠٠ أصبحت سوريا من أهم البلاد العالمية المنتجة للزيتون. | √ | b | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| قال المسؤول السوري إن من المهم تحسين طريقة حفظ الزيتون. | √ | c | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| إنتاج زيت الزيتون في سوريا أهم من إنتاج زيتون المائدة. | | d | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| تريد سوريا أن تبيع الزيتون إلى عدد أكبر من البلاد. | √ | e | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ارتفع ثمن الزيتون في سوريا سنة ٢٠٠٠ بسبب الانخفاض في إنتاجه. | | f | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| أدى ارتفاع إنتاج الزيتون إلى انخفاض ثمنه داخل سوريا. | √ | g | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| في سنة ٢٠٠٠ ازداد إنتاج الزيتون في سوريا ازدياداً ملحوظاً. | √ | h | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (1) | العالم | (a) الدنيا | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (1) | حينذاك | (b) في ذلك الوقت | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (1) | استطاعوا | (c) تمكنوا من | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (1) | الأحوال | (d) الأوضاع | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (1) | حدوث | (e) وقوع | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|--|------|
| 7 | <p style="text-align: right;">النص الثاني سؤال رقم ٧ ضَعْ علامات التشكيل على جَمِيعِ حروف الكلمات الَّتِي تَحْتَهَا خَطٌّ في النص التالي.</p> <p style="text-align: center;">قال رَبِّيسُ قَسِمِ التَّخَطِّيطِ إِن مِّنَ الْمُتَوَقَّعِ أَنْ ينتج عن هذه الكمية ألف طن من زيت الزيتون وألف طن من زيتون المائدة، وهي الأكبرُ في تاريخ سوريا قبل سنة ٢٠٠٠. وأضاف أنهم استَطَاعُوا الحُصُولَ على هذه الكمية نَتِيجَةَ الأحوال الجوية المُناسِبَةِ بالإضافة إلى عَدَمِ حدوثِ آيَّةِ آفاتٍ زراعية. وأشار إلى أَنَّ سوريا تَبَحَثُ عن فَتْحِ أسواقٍ جَدِيدَةٍ لِتَصْدِيرِ الزيتون و زَيْتِيهِ كما أشار إلى أهمية تطوير صناعة الزيتون وتعليبه بِالطُّرُقِ الحديثةِ حتى تُصَدِّرَهُ / * تُصَدِّرَهُ سوريا للأسواق العالمية. (Total 10 marks)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Note that the vowel for ل in لَتَصْدِيرِ is already provided and should not be counted. Therefore there are 100 vowels to be supplied by candidates. One mark is given for every 10 correct vowels. Less than a half mark is taken back to previous whole number eg 2.4 awarded 2 marks. A half mark or more is taken up to the next whole number eg 2.5 or 2.6 awarded 3 marks. • Accept * تُصَدِّرَهُ but extra vowel not counted unless it is a borderline case. • Candidates can still score even if they do not vocalize the whole word correctly. Credit is given to those letters correctly vowelled and added to the total. • Candidates are not penalized for vocalizing a letter that cannot be vocalized. • Candidates will not gain credit for including an incorrect vowel in addition to the correct one for the same letter. • The vowels which also have a <i>shadda</i> are counted as two. | (10) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|---|------|
| 8 | <p>النص الثالث أجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية مستعينا بهذا النص. استخدم عباراتك الشخصية بقدر الإمكان.</p> <p>سؤال رقم ٨</p> <p>(a) كيف تختلف هذه المجلة عن بقية المجلات العربية ؟</p> <p>(2) هي أول مجلة عربية صحفية إلكترونية . response must include underlined points</p> <p>(b) ماذا نجد داخل هذه المجلة ؟</p> <p>(1) معلومات عن الصحة OR الطب</p> <p>(c) متى نستطيع أن نقرأ المجلة ؟ لماذا ؟</p> <p>(3) في أي وقت / بعد ثلاث دقائق من فتح الموقع / لأنها تنزل بعد ذلك على جهاز الكمبيوتر.</p> <p>Accept either 2 times when you can read the magazine and 1 reason or vice versa. Also accept كل شهر</p> <p>(d) كيف نستفيد من الاشتراك السنوي ؟</p> <p>(3) السعر يغري / نستلم عددا كاملا / نستلم عددا كل شهر</p> <p>(e) ما هو " الإصدار المجاني " ؟</p> <p>(2) عدد نستلمه بدون دفع رسوم / هو أقصر من العدد الآخر</p> <p>(f) كيف نُنهي الاشتراك ؟</p> <p>(1) بإدخال البيانات الشخصية.</p> <p>(g) كيف تحمي المجلة معلوماتنا الشخصية ؟</p> <p>(3) تعاملها بسرية / تستخدمها لأغراضها الإحصائية فقط / لن تعطى لأي طرف ثالث .</p> <p>Note</p> <ul style="list-style-type: none"> Underlined words / notions must be included to score marks. QL differentiation. For good QL the answers must answer the question using correct structure which will need some manipulation of the language in the text. <p>(Total 15 marks)</p> <p>TOTAL FOR SECTION ONE : 40 MARKS (including 5 marks for the quality of Arabic)</p> | (15) |

SECTION TWO : Translation

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|---|------|
| 9 | <p>النص الرابع سؤال رقم ٩ ترجم القطعة التالية إلى اللغة الإنجليزية. احرص على أن تكون ترجمتك واضحة ومفهومة.</p> <p>قاموس "المورد ثلاثي اللغات"</p> <p>إن كنتا نريد قراءة الشعر أو الرواية، أو نريد أن نُهتَمَ بالعلوم وتطورات التكنولوجيا، أو إن واجهتنا مشكلة في فهم الكلمات، فإن خير مُعين لنا منذ اليوم هو قاموس "المورد ثلاثي اللغات : عربي - انكليزي - فرنسي" لمؤلفه الدكتور رَوحي البعلبكي.</p> <p>إنه أول قاموس توجد فيه اللغات الثلاث بأسلوب مبسّط وعصري ويتيح للقارئ إدراك المعاني المختلفة للكلمة في استعمالها. كما يمكنه من إجراء مقارنة فورية بين اللغتين الفرنسية والانكليزية، ممّا يساعد على إتقان هاتين اللغتين خاصّة بعدما توحدت أوروبا وانتشر استعمالهما. وتظهر الكلمة أولاً باللغة العربية ثمّ تقابلها طريقة لفظها، ثم المترادفات والتعريف وشرح الكلمة باللغة العربية، ثم بالانجليزية فالفرنسية.</p> <p>و"المورد ثلاثي اللغات" يقرب إلى الإنسان العربي معنى الكلمة باللغتين الانجليزية والفرنسية، فيستطيع أن يترجم الكلمات العربية إلى اللغة الأجنبية في بساطة عصرية، وبلغة الصحافة والإعلام التي تستخدم اليوم. كما يسهّل على من له معرفة محدودة باللغة العربية فهم الكلمة ولفظها وفهم معناها الخاص بلغته الانجليزية أو الفرنسية.</p> <p>The three-language Mawrid dictionary</p> <p>If we want to read poetry or novels or if we are interested in science and technological developments, or if we have problems understanding words, then the best aid for us from today is the ' three-language Mawrid Arabic-English-French dictionary' by the author Rawhi al-Baalbakki.</p> <p>It is the first dictionary to have three languages using an easy and modern style allowing the reader to find different meanings for words depending on its uses. He will also be able to makes immediate comparisons between the two languages French and English, which will help him to master both languages especially after the unification of Europe and the widespread use of both languages. So, the word appears firstly in Arabic, followed by the way it is pronounced, then synonyms, definitions and an explanation of the word in Arabic, then English, then French.</p> <p>The three-language Mawrid brings the Arab user closer to the English and French meaning so he can express himself using them. He can, therefore, easily use a modern style and the language of the press and media which uses Arabic words and translate these into the foreign language. It also makes it easy for the person who has a limited knowledge of Arabic to understand the word and its pronunciation and to understand its particular meaning in his own language of English or French.</p> <p>(Total 20 marks) Note : Please refer to the relevant assessment grid in the Specification</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alternatives for translation of words/phrases not accepted. Only the first word / phrase offered is marked. | (20) |

SECTION THREE : Continuous Writing

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|--|------|
| 10 | <p style="text-align: right;">النص الخامس سؤال رقم ١٠</p> <ul style="list-style-type: none"> • Candidates answer according to their own understanding but their choices must use the information in the stimulus to help them answer the question as well as the bullet points. Their response must reflect aspects of Arab culture. <p>Pros of mobiles include : Leisure / enjoyable / keep in contact with others using text and pictures / cheaper to text than to call / across many Arab countries / easy to answer by text even when inconvenient to talk / in Arab counties can now use for TV voting / can have Arab ring-tones etc</p> <p>Cons of mobiles include : (It is expected that most of the cultural aspects come in this area) Pictures could be taken of females without their headscarves and shown without their permission / this has happened and has become a problem / girls can be pestered by boys who would not normally be able to contact them directly due to traditions / this can happen by calling, or texting or using 'bluetooth' / security problems / exam cheating / new addiction / health problems / waste of time / encourages bad spelling etc</p> <p>Solutions : Candidates are free to draw logical conclusions depending on what they have written and to offer practical solutions based on this.</p> <p>(40 marks)</p> <p>Note : Please refer to the relevant assessment grid in the Specification</p> <ul style="list-style-type: none"> • If response is too long, approximately 10 words over the limit (220) will be allowed up to the end of the clause. • Only this work will be assessed. • A short response is self-penalising. • A response that is completely irrelevant to the question scores zero for Content and Quality of Language. • A response that is partially relevant is self-penalising on Content only but not on Quality of Language. <hr/> <p>General note:</p> <ul style="list-style-type: none"> • If a candidate at AS level (Unit 1) includes grammar structures from the A level (Unit 2) list, this is not credited. • This is also not penalized if incorrectly used. • Credit is given for the use of grammar structures within the prescribed AS list in the specification. • Therefore, candidates who include Unit 2 structures but make errors in Unit 1 structures, will be penalized. <hr/> <ul style="list-style-type: none"> • Work will be marked within the boundaries of the requirements for the level in question. <hr/> <p style="text-align: center;">END OF UNIT ONE MARK SCHEME</p> | (40) |

Total for Paper : 100 marks